

First Session, Forty-second Parliament,  
64-65-66 Elizabeth II, 2015-2016-2017

Première session, quarante-deuxième législature,  
64-65-66 Elizabeth II, 2015-2016-2017

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-366

## PROJET DE LOI C-366

An Act to amend the Navigation Protection  
Act (Abitibi and Témiscamingue regions)

Loi modifiant la Loi sur la protection de la  
navigation (régions de l'Abitibi et du  
Témiscamingue)

---

FIRST READING, OCTOBER 6, 2017

---

---

PREMIÈRE LECTURE LE 6 OCTOBRE 2017

---

Ms. MOORE

M<sup>ME</sup> MOORE

---

## **SUMMARY**

This enactment amends the *Navigation Protection Act* in order to add lakes and rivers in the Abitibi and Témiscamingue regions to the navigable waters listed in the schedule to that Act.

## **SOMMAIRE**

Le texte modifie la *Loi sur la protection de la navigation* afin d'ajouter des lacs et des rivières des régions de l'Abitibi et du Témiscamingue aux eaux navigables mentionnées à l'annexe de cette loi.

## BILL C-366

An Act to amend the Navigation Protection Act  
(Abitibi and Témiscamingue regions)

Her Majesty, by and with the advice and consent  
of the Senate and House of Commons of Canada,  
enacts as follows:

R.S., c. N-22; 2012, c. 31, s. 316

### Navigation Protection Act

**1 Part 1 of the schedule to the *Navigation Protection Act* is amended by adding the following after item 37:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
37.1	Lake Abitibi	48°40'14" N, 79°31'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**2 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 39:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
39.1	Dasserat Lake	48°15'06" N, 79°24'24" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**3 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 42:**

## PROJET DE LOI C-366

Loi modifiant la Loi sur la protection de la navigation  
(régions de l'Abitibi et du Témiscamingue)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du  
Sénat et de la Chambre des communes du Canada,  
édicte :

L.R., ch. N-22; 2012, ch. 31, art. 316

### Loi sur la protection de la navigation

**1 La partie 1 de l'annexe de la *Loi sur la protection de la navigation* est modifiée par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
37.1	Lac Abitibi	48°40'14" N., 79°31'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**2 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
39.1	Lac Dasserat	48°15'06" N., 79°24'24" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**3 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 42, de ce qui suit :**

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Name	Approximate Location	Description
42.1	Berthemet Lake	48°11'11" N, 79°20'55" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
42.2	Desvaux Lake	48°11'43" N, 79°20'55" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
42.3	Lake Opasatica	48°04'32" N, 79°17'49" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**4 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 43:**

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Name	Approximate Location	Description
43.1	Lake Duparquet	48°28'09" N, 79°16'18" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**5 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 44:**

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Name	Approximate Location	Description
44.1	Lake Rémigny	47°51'00" N, 79°13'14" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**6 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 45:**

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Name	Approximate Location	Description
45.1	Lac des Quinze	47°32'52" N, 79°07'26" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
45.2	Barrière Lake	47°57'00" N, 79°06'49" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
45.3	Lake Beauchastel	48°09'10" N, 79°06'14" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Nom	Emplacement approximatif	Description
42.1	Lac Berthemet	48°11'11" N., 79°20'55" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
42.2	Lac Desvaux	48°11'43" N., 79°20'55" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
42.3	Lac Opasatica	48°04'32" N., 79°17'49" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**4 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 43, de ce qui suit :**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Nom	Emplacement approximatif	Description
43.1	Lac Duparquet	48°28'09" N., 79°16'18" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**5 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 44, de ce qui suit :**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Nom	Emplacement approximatif	Description
44.1	Lac Rémigny	47°51'00" N., 79°13'14" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**6 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 45, de ce qui suit :**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Nom	Emplacement approximatif	Description
45.1	Lac des Quinze	47°32'52" N., 79°07'26" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
45.2	Lac Barrière	47°57'00" N., 79°06'49" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
45.3	Lac Beauchastel	48°09'10" N., 79°06'14" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**7 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 48:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
48.1	Tee Lake	46°47'05" N, 79°02'21" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
48.2	Lake Dufault	48°18'30" N, 78°59'25" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
48.3	Lake Kipawa	46°53'05" N, 78°58'04" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
48.4	Macamic Lake	48°47'56" N, 78°57'55" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**8 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 49:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
49.1	Lake Beauchêne	46°39'05" N, 78°55'41" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
49.2	Routhier Lake	48°14'26" N, 78°55'14" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
49.3	Lake Kinojévis	48°07'57" N, 78°53'43" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
49.4	Vallet Lake	48°11'09" N, 78°53'08" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**9 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 52:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
52.1	Lac à la Truite	46°40'40" N, 78°44'38" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
52.2	Loïs Lake	48°34'13" N, 78°44'13" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**7 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 48, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
48.1	Lac Tee	46°47'05" N., 79°02'21" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
48.2	Lac Dufault	48°18'30" N., 78°59'25" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
48.3	Lac Kipawa	46°53'05" N., 78°58'04" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
48.4	Lac Macamic	48°47'56" N., 78°57'55" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**8 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 49, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
49.1	Lac Beauchêne	46°39'05" N., 78°55'41" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
49.2	Lac Routhier	48°14'26" N., 78°55'14" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
49.3	Lac Kinojévis	48°07'57" N., 78°53'43" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
49.4	Lac Vallet	48°11'09" N., 78°53'08" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**9 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 52, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
52.1	Lac à la Truite	46°40'40" N., 78°44'38" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
52.2	Lac Loïs	48°34'13" N., 78°44'13" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
52.3	Lake Simard	47°37'46" N, 78°41'26" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**10 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 53:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
53.1	Lake Joannès	48°10'53" N, 78°41'02" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
53.2	Lake Vaudray	48°05'45" N, 78°40'50" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
53.3	Bousquet Lake	48°12'56" N, 78°37'06" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
53.4	Lake Chicobi	48°51'43" N, 78°30'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**11 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 59:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
59.1	Lake Preissac	48°19'53" N, 78°20'27" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**12 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 66:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
66.1	Lake Figuery	48°29'30" N, 78°06'09" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
52.3	Lac Simard	47°37'46" N., 78°41'26" O.	les autres cours d'eau communicants. La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**10 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 53, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
53.1	Lac Joannès	48°10'53" N., 78°41'02" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
53.2	Lac Vaudray	48°05'45" N., 78°40'50" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
53.3	Lac Bousquet	48°12'56" N., 78°37'06" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
53.4	Lac Chicobi	48°51'43" N., 78°30'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**11 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 59, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
59.1	Lac Preissac	48°19'53" N., 78°20'27" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**12 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 66, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
66.1	Lac Figuery	48°29'30" N., 78°06'09" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**13 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 68:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
68.1	Decelles Reservoir	47°39'33" N, 78°04'18" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
68.2	Lac La Motte	48°24'09" N, 78°02'46" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
68.3	Obalski Lake	48°44'22" N, 77°57'49" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**14 Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 70:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
70.1	Great Victoria Lake	47°33'24" N, 77°30'06" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

**15 Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 24:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
24.1	Harricanaw River	51°10'41" N, 79°45'14" W	48°11'46" N, 77°44'46" W	From Lake Blouin to Hudson Bay

**16 Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 29:****13 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
68.1	Réservoir Decelles	47°39'33" N., 78°04'18" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
68.2	Lac La Motte	48°24'09" N., 78°02'46" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
68.3	Lac Obalski	48°44'22" N., 77°57'49" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**14 La partie 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 70, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
70.1	Grand lac Victoria	47°33'24" N., 77°30'06" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

**15 La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 24, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
24.1	Rivière Harricana	51°10'41" N., 79°45'14" O.	48°11'46" N., 77°44'46" O.	À partir du lac Blouin jusqu'à la baie d'Hudson

**16 La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 29, de ce qui suit :**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
29.1	Kipawa River	47°03'00" N, 79°23'14" W	47°02'29" N., 79°16'15" W	From Lake Kipawa to Lake Timiskaming
29.2	Kanasuta River	48°26'40" N, 79°18'30" W	48°18'02" N, 79°24'49" W	From Lake Duparquet to Dasserat Lake
29.3	Duparquet River	48°37'59" N, 79°18'24" W	48°31'33" N, 79°18'14" W	From Lake Abitibi to Lake Duparquet

**17 Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 32:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
32.1	Solitaire River	47°55'14" N, 79°10'13" W	47°55'52" N, 79°15'45" W	From Lake Rémigny to Lake Opasatica

**18 Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 38:**

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
38.1	Kinojévis River	47°55'19" N, 78°39'27" W	48°23'26" N, 78°21'24" W	From Lake Preissac to the Ottawa River

**19 Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding after item 39 in the columns shown the following:**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
29.1	Rivière Kipawa	47°03'00" N., 79°23'14" O.	47°02'29" N., 79°16'15" O.	À partir du lac Kipawa jusqu'au lac Témiscamingue
29.2	Rivière Kanasuta	48°26'40" N., 79°18'30" O.	48°18'02" N., 79°24'49" O.	À partir du lac Duparquet jusqu'au lac Dasserat
29.3	Rivière Duparquet	48°37'59" N., 79°18'24" O.	48°31'33" N., 79°18'14" O.	À partir du lac Abitibi jusqu'au lac Duparquet

**17 La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 32, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
32.1	Rivière Solitaire	47°55'14" N., 79°10'13" O.	47°55'52" N., 79°15'45" O.	À partir du lac Rémigny jusqu'au lac Opasatica

**18 La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 38, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
38.1	Rivière Kinojévis	47°55'19" N., 78°39'27" O.	48°23'26" N., 78°21'24" O.	À partir du lac Preissac jusqu'à la rivière des Outaouais

**19 La partie 2 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit :**



Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
39.1	Bousquet River	48°16'32" N, 78°29'16" W	48°13'44" N, 78°33'51" W	From Bousquet Lake to Lake Chassignole

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
39.1	Rivière Bousquet	48°16'32" N., 78°29'16" O.	48°13'44" N., 78°33'51" O.	À partir du lac Bousquet jusqu'au lac Chassignole